



Museo do Povo Galego



Instituto de estudos das identidades

Arcos - Mazaricos, 1979-01

Informantes: veciña de Arcos

Compiladora: Dorothé Schubarth

Transcripción: Dorothé Schubarth e Antón Santamarina

a la fazenda ~~foi~~ por aquí
a la huerba por verda
al cielo por ver a Dios
aquí por ver tu hermosura
a la puerta de tus yandre
vós por ver tu hermosura
Mazaricos I, I, Arcos, Xaneiro 1979 (2, 3, 4, 1)

CD 33, 1-2

I

II

I, 1, (1) home
(2) muller
- por ser =

1) Esta es noche de Nadal
~~Esta noche es Nochebuena~~
porque ~~é~~ nite da' alegría,

En sta
~~esta~~ ~~noche~~ ~~de~~ ~~Nadal~~
porque ~~es~~ ~~noche~~ ~~de~~ ~~Nadal~~

2) caminando vai José-ie
ie mai-la Vixen María.

José
a :

3) Caminan para Belén-he,
para llegharen con día.

4) Cuando a Belén llegaron
toda la gente dormía.

(sic) Cuando a Belén llegaron

5) Se arrimaron a un refresco
detrás de una fuente fría,

6) agüerdando por el albro;
tras del albro viene día.

agüerdando por el albro;
tras del albro viene día

7) "Abre las puertas, puertero,
a José-ie y a María."

8) "Estas puertas son de hierro,
non se i-abren hastra' el día,

9) Si otro puertero viniera
las puertas se te abrerían."

se abrerían

10) Cerca de la media noche
la Vixen parir quería;

* 11) tanto era su riqueza
que ni un pañuelo tenía;

La riqueza
ni un pañuelo tenía

12) bajó un ángel del cielo
que lindos paños traía,



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Mazaricos I, 1, Arcos, Xaneiro 1979

CD 33, 1-2

I,1,

13) unos eran de i-Holandia, ^{... i-Holandia}
outros de i-Holandia fina, ^{gostos ... i-Holandia}

14) outros eran bolras de oro
para la Virgen María.

15) "La parida queda buena, ^{está}
i-en su cama recogida" ^{en}

16) el niño queda mamando
su madre queda llorando."

17) "¿Por qué llora, usté, mi madre, ^{lle' o'de}
por qué llora, madre mía?"

18) "Lloro por los pecadores ⁽¹⁸⁾
qué tantos no mundo' había."

19) De ventana i-en ventana ^(lata)
tres millóns d'áng'les había.

20) Na ventana mais de riba ⁽¹⁹⁾
'staba la Virgen María,

21) Na ventana mais do medio ⁽²⁰⁾
'stá San Xoán e San Pedro,

22) Na ventana mais do cabo ⁽²¹⁾
'stá Cristo cruzificado. ^{... crucificado}

23) I-esta vai por despedida ⁽²²⁾
que quedou Cristo en Belén-he, ^{... El Sangre que d'ei un s. ue}

24) Dios, que nos aquí juntou-e, ⁽²³⁾
nos junte en la gloria. Amén-he ^{... aquí nos}



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Mazaricos I, 1, Arcos, Xaneiro 1979

CD 33, 1-2

11

I,1,

25) Señora i-ama da casa,
véñanos a despachar,
que está la noche muy fría
non podemos aguardar.

24)

~~Ena coler →
da ~~maria~~ ~~coler~~ ~~maria~~,
si limosna non nos deixa
señora i-ama da casa~~

28)

señora i-ama da casa
tán a coler da cireixa
ela ié muller honrada
sin limosna non nos dei

4'20" (2) repetido